

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 2570

**30 JUILLET 1992. — Décret portant modification de l'article 41 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'article 41 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est remplacé par le texte qui suit :

« 2<sup>o</sup> boiser, déboiser, modifier sensiblement le relief du sol; ».

L'Exécutif détermine les types de boisement soumis à l'application du présent article.

**Art. 2.** La modification reprise à l'article 1<sup>er</sup> entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.  
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 30 juillet 1992.

Le Président de l'Exécutif, chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,

A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargés des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

G. MATHOT

Le Ministre des Transports,

A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,

J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

(1) *Session extraordinaire 1992 :*

*Document du Conseil.* — 20 (S.E. 1992) n<sup>os</sup> 1 à 3.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 24 juin 1992. Discussion. — Séance publique du 25 juin 1992.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 2570

**30. JULI 1992. — Dekret zur Abänderung des Artikels 41 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau (1)**

Der Wallonischen Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** § 1, 2<sup>o</sup> vor Artikel 41 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau wird durch den folgenden Text ersetzt :

« 2<sup>o</sup> aufforsten, abforsten, merklich die Bodengestaltung ändern; ».

Die Exekutive bestimmt die Aufforstungsarten, auf die der vorliegende Artikel Anwendung findet.

(1) *Ausserordentliche Sitzungsperiode 1992 :*

*Ratsdokumente.* — 20 (SE 1992) Nrn. 1 bis 3.

*Ausführlicher Bericht.* Öffentliche Sitzung vom 24. Juni 1992. Diskussion. — Öffentliche Sitzung vom 25. Juni 1992. Abstimmung.

**Art. 2.** Die in Artikel 1 beschriebene Abänderung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Namur, den 30. Juli 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

Der Minister der Technologischen Entwicklung und der Beschäftigung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

Der Minister des Sportswesens,

A. BAUDSON

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

—  
VERTALING  
—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
—

N. 92 — 2570

30 JULI 1992. — Decreet tot wijziging van artikel 41  
van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw (1)  
—

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd, en Wij Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** § 1, 2<sup>o</sup>, van artikel 41 van het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening en Stedebouw wordt vervangen door volgende tekst :

« 2<sup>o</sup> bebossen, ontbossen, het reliëf van de bodem aanzienlijk wijzigen; ».

De Executieve bepaalt de aan de toepassing van dit artikel onderworpen bosaanplantingssoorten.

**Art. 2.** De in artikel 1 opgenomen wijziging wordt van kracht op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 30 juli 1992.

De Voorzitter van de Executieve, belast met Economie, K.M.O.'s en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) *Buitengewone zitting 1992 :*

*Stukken van de Raad.* — 20 (B.Z. 1992), nrs. 1 tot 3.

*Volledig verslag.* — Openbare zitting van 24 juni 1992. Bespreking. — Openbare zitting van 25 juni 1992. Stemming.